

Wolfgang Amadeus Mozart

# REQUIEM

in d-moll, KV 626

Feierlicher Allerseelengottesdienst  
am Sonntag, 2. November 2014 um 19.00 Uhr  
in der Michaelerkirche Steyr

**Im Gedenken an**  
**Msgr. Dr. Alexander Kronsteiner**  
Pfarrer der Vorstadtpfarre St. Michael/ Steyr

## I. Introitus

Requiem aeternam dona eis Domine: et lux  
perpetua luceat eis. Te decet hymnus Deus in  
Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem: Exaudi  
orationem meam, ad te omnis caro veniet.  
Requiem aeternam dona eis Domine: et lux  
perpetua luceat eis.

Ewige Ruhe gib ihnen, Herr, und das ewige Licht  
leuchte ihnen. Dir gebührt Lobgesang, Gott im  
Zion, und Anbetung soll dir werden in Jerusalem.  
Erhöre mein Gebet: Zu dir komme alles Fleisch.  
Ewige Ruhe gib ihnen, Herr, und das ewige Licht  
leuchte ihnen.

## II. Kyrie

Kyrie eleison. Christe eleison.

Herr, erbarme dich. Christus, erbarme dich.

## III. Sequenz

Dies irae dies illa, solvet saeculum in favilla: teste  
David cum sibylla.  
Quantus tremor est futurus, quando iudex est  
venturus, cuncta stricte discussurus.

Tag des Zornes, Tag der Klage, der die Welt in  
Asche wandelt, wie Sibyll' und David zeuget.  
Welches Zagen wird sie fassen, wenn der Richter  
wird erscheinen, Recht und Unrecht streng zu  
richten.

Tuba mirum spargens sonum per sepulcra  
regionum, coget omnes ante thronum.  
Mors stupebit et natura, cum resurget creatura,  
iudicanti responsura.  
Liber scriptus proferetur, in quo totum continetur,  
unde mundus iudicetur.  
Iudex ergo cum sedebit, quidquid iatet, apparebit:  
nil inultum remanebit.  
Quid sum miser tunc dicturus: Quem patronum  
rogaturus: Cum vix iustus sit securus?  
Rex tremendae maiestatis, quid salvandos salvas  
gratis, salva me, fons pietatis.

Die Posaune, wundertönend, durch die  
grabgewölbten Hallen alle vor den Richter fordernd.  
Tod und Leben wird erbeben, wenn die Welt sich  
wird erheben, Rechenschaft dem Herrn zu geben.  
Ein geschrieben Buch erscheint, darin alles ist  
enthalten, was die Welt einst sühnen soll.  
Wird sich dann der Richter setzen, tritt zutage, was  
verborgen, nichts wird ungerächt verbleiben.  
Was werd' ich Armer dann sprechen, welchen  
Mittler soll ich rufen, da selbst der Gerechte zittert?  
Herr, dess' Allmacht Schrecken zeigt, der sich  
fromm den Frommen neiget, rette mich, Urquell der  
Gnade!

Recordare Iesu pie, quod sum causa tuae viae ne  
me perdas illa die.  
Quaerens me, sedisti lassus: redemisti crucem  
passus: tantus labor non sit cassus.  
Iuste iudex ultionis, donum fac remissionis, ante  
diem rationis.  
Ingemisco, tamquam reus: culpa rubet vultus meus  
supplicanti parce Deus.  
Qui Mariam absolvisti, et latronem exaudisti, mihi  
quoque spem dedisti.  
Preces meae non sunt dignae: Sed tu bonus fac  
benigne, ne perenni cremer igne.  
Inter oves locum praesta, et ab haedis me  
sequestra, statuens in parte dextra.  
Confutatis maledictis, flammis acerbis addictis.  
Voca me cum benedictis.

Ach, gedenke, treuer Jesu, dass du einst für mich  
gelitten, lass mich jetzt nicht untergehn!  
Müde, hast du mich gesucht, Kreuzestod auf dich  
genommen, lass die Müh' nicht fruchtlos werden.  
Richter im Gericht der Rache, lass vor dir mich  
Gnade finden, eh' der letzte Tag erscheint.  
Schuldig seufze ich und bange, Schuld errödet  
meine Wangen. Herr, lass Flehen dich versöhnen.  
Der Maria hat erlöset und erhöret hat den  
Schächer, mir auch Hoffnung hat gegeben.  
All mein Flehen ist nicht würdig, doch du, guter,  
übe Gnade, lass mich ewig nicht verderben.  
Lass mich unter deiner Herde, von der Strafe  
freigesprochen, dann zu deiner Rechten stehn.  
Wenn Empörung, Fluch und Rache wird gebüßt in  
heißen Flammen, oh, dann rufe mich zu dir.

Oro supplex et acclinis, cor contritum quasi cinis:  
Gere curam mei finis.

Flehend, demutvoll ich rufe, und mein Herz beugt  
sich im Staube, sorgend denk' ich der Erlösung.

Lacrimosa dies illa, qua resurget ex favilla  
judicandus homo reus:  
Huic ergo parce Deus. Pie Jesu Domine, dona eis  
requiem. Amen.

Tränenvollster aller Tage, wenn die Welt der Asch'  
entsteiget, sündvoll sich dem Richter neiget.  
Herr, dann wolle ihr verzeihen, treuer Jesu,  
Weltenrichter sel'ge Ruhe ihr verteile. Amen.

#### IV. Offertorium

Domine Jesu Christe, Rex gloriae, libera animas  
omnium fidelium defunctorum de poenis inferni et  
de profundo lacu:

Herr Jesus Christus, König der Ehren, befreie die  
Seelen aller treuen Verstorbenen von den Strafen  
der Unterwelt und von dem tiefen Abgrund.

Libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas  
tartarus, ne cadant in obscurum: sed signifer  
sanctus Michael repraesentet eas in lucem  
sanctam: Quam olim Abrahae promisisti et semini  
eius.

Errette sie aus dem Rachen des Löwen, dass die  
Hölle sie nicht verschlinge und sie nicht stürzen in  
die Tiefe; sondern der Bannerträger, der heilige  
Michael, begleite sie zum ewigen Lichte, das du  
Abraham verheißest hast und seinem ganzen  
Geschlecht.

Hostias et preces tibi Domine laudis offerimus: tu  
suscipe pro animabus illis, quarum hodie  
memoriam facimus, fac eas, Domine, de morte  
transire ad vitam: Quam olim Abrahae promisisti et  
semini eius.

Opfer und Gebete bringen wir dir, Herr, lobsingend  
dar. Nimm sie gnädig an für jene Seelen, deren wir  
heute gedenken. Lass sie, Herr, vom Tod  
hinübergehen zum Leben, das du Abraham  
verheißest hast und seinem ganzen Geschlecht.

#### V. Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Hosanna in  
excelsis.

Heilig, heilig, heilig, Gott, Herr aller Mächte und  
Gewalten. Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner  
Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe!

#### VI. Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in  
excelsis.

Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des  
Herrn. Hosanna in der Höhe!

#### VII. Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona eis re-  
quiem. (2x)

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der  
Welt. Schenke ihnen die Ruhe! (2x)

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona eis re-  
quiem sempiternam.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der  
Welt. Schenke ihnen die ewige Ruhe!

#### VIII. Communio

Lux aeterna luceat eis, Domine: cum sanctis tuis in  
aeternum, quia pius es.

Das ewige Licht leuchte ihnen, Herr, mit allen  
deinen Heiligen in Ewigkeit, denn du bist götig.

Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux  
perpetua luceat eis cum sanctis tuis in aeternum,  
quia pius es.

Ewige Ruhe schenke ihnen, Herr, und das ewige  
Licht leuchte ihnen mit allen deinen Heiligen in  
Ewigkeit, denn du bist götig.

#### Ausführende:

Edith Kaltenböck, Sopran  
Gerda Lischka, Alt

Jan Petryka, Tenor  
Alfred Sausack, Bass

Orgel: Petra Maria Stroh

Chor und Orchester  
der Kirchenmusikvereinigung SANCTA CAECILIA Steyr

Leitung: Prof. Otto Sulzer

---

Nach der Feier des Allerseelengottesdienstes bitten wir Sie um eine  
Spende zur Begleichung anfallender Spesen. Herzlichen Dank!

---

#### Vorankündigung

Samstag, 15. November 2014 um 20.00 Uhr in der Marienkirche, Steyr:

Orchesterkonzert: **Symphonieorchester Steyr**  
unter der Leitung von Wolfgang Nusko

W. A. Mozart: Sinfonie Nr. 4 in D-Dur, KV 19

Konzertante Sinfonie für Violine, Viola und Orchester in Es-Dur, KV 364

Konzert für Oboe und Orchester in D-Dur, KV 314

Sinfonie Nr. 17 in G-Dur, KV 129